



Nº 079-A

MARTES, 01 DE NOVIEMBRE DE 2022

LA "NEWSLETTER" DEL ...

MARTES

01

LA PALABRA DE LA  
SEMANA

La buhardilla.

02

EL REFRÁN DE LA  
SEMANA

Nadie está contento  
con su suerte.

03

ESPAÑOL COLOQUIAL

Ochentero.

## 01 LA PALABRA DE LA SEMANA

# La buhardilla

**Definición:** Sobre la palabra "buhardilla", **Definition:** The Royal Academy la Real Academia ofrece dos posibles **gives two definitions of the word** (1) definiciones: **"buhardilla":**



1. "Parte de un edificio situada inmediatamente debajo del (1) tejado, con techo en pendiente y destinada a vivienda."

1. "Part of a building immediately below the roof, with a sloping roof and intended for use as a living area".

2. "Ventana que se levanta por encima del tejado de una casa, con su (1) caballete cubierto de tejas o pizarras, y sirve para dar luz a los desvanes o para salir por ella a los tejados."

2. "'Window that rises above the roof of a house, with its ridge covered with tiles or slates and serves to give light to the attics or to go out through it onto the roofs".'



**Traducción: (Translation):** Attic, dormer window.

**Origen:** Del diminutivo de buharda, que era la abertura de los tejados para dejar escapar el humo en caso de que se obstruyera la chimenea.

**Origin:** From the diminutive of buharda, which was the opening in roofs to let smoke escape in case the chimney was blocked.

**Usando "buhardilla" en contexto:**

• La buhardilla de esta casa tiene muchas opciones. Para guardar las cosas que no usamos o para tener un dormitorio adicional.

**Using "buhardilla" in context:**

• The attic of this house has many options. To store things we don't use or to have an extra bedroom.

## 02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

# Nadie está contento con su suerte.

Traducción literal (**Word for word**): "No one is happy with their luck."

**Significado:** Hace referencia a las personas que no se conforman con lo que tienen o les ocurre, es decir, hace referencia a las personas insatisfechas.

**Meaning:** It refers to people who are not satisfied with what they have or what happens to them, i.e. it refers to dissatisfied people.



(2)

### Variantes:

Nadie está contento con lo que tiene.

### Versions:

Nobody is happy with what they have.

**En Inglés:** "The grass is always greener on the other side of the fence." Creo que esta versión en inglés es bastante aproximada a la española.

**In English:** "The grass is always greener on the other side of the fence". I think this English version is quite close to the Spanish one.

### En contexto:



- ¡Me ha tocado la lotería!
- ¡Felicidades, Luis!
- Sí, está bien, pero... no he ganado el primer premio, solo he ganado 10.000€. Con el primer premio, podría haber ganado 1 millón de euros!
- ¡Nadie está contento con su suerte!

### In context:

- I've won the lottery!
- Congratulations, Luis!
- Yes, that's good, but... I didn't win the first prize, I only won €10,000. With the first prize, I could have won 1 million euros!
- Nobody is happy with their luck!

### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

(2) CVC. Refranero Multilingüe. Ficha: Nadie está contento con su suerte. (cervantes.es)

© 2022 Angeles Fernández Ramírez



## 03 ESPAÑOL COLOQUIAL

### Ochentero.

✓ Palabra por palabra: Creo Word for word: I don't que no hay una palabra think there is a similar similar pero podríamos word but we could say decir algo como: "80's style " something like: "80's style".

✓ Como puedes ver en las fotos, los años ochenta, o los ochenta, son inconfundibles. As you can see from the photos, the eighties, or the eighties, are unmistakable, ¿Verdad? aren't they?

✓ En contexto:

- Luis: Mi época favorita es la de los ochenta.
- Ana: ¿En serio? A mí me parece una época demasiado loca y... ¡Madre mía! ¡Mira qué pintas tenían todos!

In context:

- Luis: My favourite times are the eighties.
- Ana: Really? I think it was a crazy time, and... My goodness, look at the way they all looked!



• Luis: Pero no hablo de las pintas que tenían todos en los ochenta. Ya sé que esa moda ochentera ahora parece horrible, pero antes nos gustaba.

• Luis: But I'm not talking about the way everyone looked in the eighties. I know that eighties fashion seems horrible now, but we liked it before.

